

Isa

Chapter 51

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

צִוְר	אֶל-	תַּזַּמֵּנִי	יְהוָה	מְבַקְשֵׁי	חָדָק	לְרַפִּי	אֵלַי	שְׁמַעוּ	1
mwamba	kwa-	Tazameni	Yahwe	wanaomtafuta	haki	wanaofuata	kwangu	Sikilizeni	
H6697	H0413	H5027	H3068	H1245	H6664	H7291	H0413	H8085	
				נִקְרָתָם:	בֹּר	מִקְבַּת	וְאֶל-	חֲצִיבָתָם	
				mlichimbwa	la-kisima	shimo	na-kwa-	mlichimbwa	
				H5365			H0413	H2672	

“Nisikilizeni, ninyi mnaofuatia haki na mnaomtafuta Bwana: Tazameni mwamba ambako mlichongwa, na mahali pa kuvunjia mawe ambako mlichimbwa;

אֶחָד	כִּי-	תַּחֲוִלְלֵכֶם	שָׂרָה	וְאֶל-	אֲבִיכֶם	אַבְרָהָם	אֶל-	תַּזַּמֵּנִי	2
mmoja	kwa-kuwa-	aliyewazaa	Sara	na-kwa-	baba-yenu	Ibrahimu	kwa-	Tazameni	
H0259			H8283	H0413	H0001	H0085	H0413	H5027	
			ס	וְאַבְרָהָם:	וְאַבְרָהָם	וְאַבְרָהָם	וְאַבְרָהָם	קָרָאתִיו	
			s	na-nikamfanya-wengi	na-nikambariki	na-nikambariki	na-nikambariki	nilimwita	
					H1288	H1288	H1288	H7121	

mwangalieni Abrahamu, baba yenu, na Sara, ambaye aliwazaa. Wakati nilipomwita alikuwa mmoja tu, nami nikambariki na kumfanya kuwa wengi.

וַיִּשֶׂם	תַּחֲוִלְלֵיךָ	כִּלָּ-	נָחֵם	צִיּוֹן	יְהוָה	נָחֵם	כִּי-		3
na-amefanya	magofu-yake	kila-	amefariji	Sayuni	Yahwe	amefariji	Kwa-kuwa-		
	H2723	H3605	H5162	H6726	H3068	H5162			
וַשְׁמָחָה	שִׁשׂוֹן	יְהוָה	כָּנָן	וַעֲרַבְתָּהּ	כְּעֵדֵן	מִדְּבָרָהּ			
na-shangwe	furaha	Yahwe	kama-bustani-ya-	na-nyika-yake	kama-Edeni	jangwa-lake			
H8057	H8342	H3068	H1588	H6160					
			ס	וְקוֹל זִמְרָה:	תּוֹרָה	בְּהָ	וַיִּמְצָא		
			s	wimbo na-sauti-ya-	shukrani	ndani-yake	itapatikana		
				H2172	H8426	H8426	H4672		

Hakika Bwana atafariji Sayuni, naye atayaangalia kwa huruma magofu yake yote; atayafanya majangwa yake yawe kama Edeni, nazo sehemu zake zisizolimika ziwe kama bustani ya Bwana. Shangwe na furaha zitakuwako ndani yake, shukrani na sauti za kuimba.

תּוֹרָה	כִּי	תֵּגֵנִי	אֵלַי	וְלִאֻמִּי	עַמִּי	אֵלַי	תִּשְׁכַּחְבוּ	4
sheria	kwa-kuwa	tegeni-sikio	kwangu	na-taifa-langu	watu-wangu	kwangu	Nisikilizeni	
H8451		H0238	H0413	H3816		H0413	H7181	
	אַרְגִּיעַ:	עַמִּים	לְאֹר	וּמִשְׁפָּטֵי	תֵּצֵא	מֵאֲתֵי		
	nitaiweka	mataifa	kuwa-nuru-kwa-	na-hukumu-yangu	itatoka	kutoka-kwangu		
			H0216	H4941	H3318	H0854		

“Nisikilizeni, watu wangu; nisikieni, taifa langu: Sheria itatoka kwangu; haki yangu itakuwa nuru kwa mataifa.

אֱלֹהֵי	יִשְׁפְּטוּ	עַמַּיִם	וְזֵרַעִי	יִשְׁעֵי	יִצְאָה	צְדִיקֵי	קָרִיב	5
kwangu	itahukumu	mataifa	na-mikono-yangu	wokovu-wangu	imetoka	haki-yangu	Karibu	
H0413	H8199		H2220	H3468	H3318	H6664	H7138	

וַיִּתְחַלֵּן:	זֵרַעִי	וְאֶל-	וִיקוֹן	אֵינִים
watatumaini	mkono-wangu	na-kwa-	vitangoja	visiwa
H3176	H2220	H0413		H0339

Haki yangu inakaribia mbio, wokovu wangu unakuja, nao mkono wangu utaleta hukumu kwa mataifa. Visiwa vitanitegemea na kungojea mkono wangu kwa matumaini.

שְׂמִינִים	כִּי-	מִתַּחַת	הָאָרֶץ	אֶל-	וְהִבִּיטוּ	עֵינֵיכֶם	לְשִׂמְיִים	שְׂאוּ	6
mbingu	kwa-kuwa-	chini	ardhi	kwa-	na-tazameni	macho-yenu	kwa-mbingu	Inueni	
H8064		H8478	H0776	H0413	H5027		H8064	H5375	

כִּן	כְּמוֹ-	וַיִּשְׁבִּיָּהּ	תִּבְלָהּ	כְּבָגְדָה	וְהָאָרֶץ	נִמְלְחוּ	כְּעֵשׂוֹן
hivyo	kama-	na-wakaaji-wake	itachakaa	kama-vazi	na-ardhi	zitatoweka	kama-moshi
H3654	H3644	H3427	H1086		H0776		H6227

ס	תַּחַת:	לֹא	וַצְדִּיקָתִי	תִּהְיֶה	לְעוֹלָם	וַיִּשְׁעֵתִי	וַיִּמּוֹתוּן
s	imevunjika	haitakuwa	na-haki-yangu	utakuwa	milele	na-wokovu-wangu	watakufa
	H2865	H3808	H6666	H1961	H5769	H3444	H4191

Inueni macho yenu mbinguni, mkaitazame dunia chini; mbingu zitatoweka kama moshi, dunia itachakaa kama vazi, na wakazi wake kufa kama mainzi. Bali wokovu wangu utadumu milele, haki yangu haitakoma kamwe.

תִּירְאוּ	אֶל-	בְּלִבָּם	תּוֹרָתִי	עַם	צְדִק	וַדְּעִי	אֱלֹהֵי	שְׁמֵעוּ	7
ogope	msi-	moyoni-mwao	sheria-yangu	watu	haki	wanaojua	kwangu	Nisikilizeni	
H3372	H0408		H8451		H6664	H3045	H0413	H8085	

תַּחַתוֹ:	אֶל-	וּמִנְדַּפְתָּם	אָנוֹשׁ	חֲרַפְתָּ
hofu	msi-	na-matukano-yao	mwanadamu	shutumumu-ya-
H2865	H0408	H1421	H0582	H2781

"Nisikieni, ninyi mnaojua lililo sawa, ninyi watu ambao mna sheria yangu mioyoni mwenu: Msiogope mashutumu ya wanadamu wala msitiwe hofu na matukano yao.

לְעוֹלָם	וַצְדִּיקָתִי	סָסָה	יֵאָכְלֵם	וְכִצְמָר	עֵשׂ	יֵאָכְלֵם	כְּבָגְדָה	כִּי	8
milele	na-haki-yangu	funza	itawala	na-kama-sufu	nondo	itawala	kama-vazi	Kwa-kuwa	
H5769	H6666	H5580	H0398	H6785		H0398			

ס	דְּוִרִים:	לְדוֹר	וַיִּשְׁעֵתִי	תִּהְיֶה
s	na-vizazi	kwa-kizazi	na-wokovu-wangu	itakuwa
	H1755	H1755	H3444	H1961

Kwa maana nondo atawala kama vazi, nao funza atawatafuna kama sufu. Lakini haki yangu itadumu milele, wokovu wangu kwa vizazi vyote."

דְּוִרֹת	קָדָם	כִּימִי	עוֹרִי	יְהוָה	זְרוּעַ	עוֹ	לְבִשְׁתִּי-	עוֹרִי	עוֹרִי	9
vizazi-vya-	kale	kama-siku-za-	amka	Yahwe	mkono-wa-	nguvu	jivike-	amka	Amka	
H1755		H3117	H5782	H3068	H2220	H5797	H3847	H5782	H5782	

תַּנְיִן:	מְחֹלְלֹת	רַהֲבִי	הַמְחַצְבֵּת	הִיא	אֲתִי-	הֲלוֹא	עוֹלָמִים
joka	uliyemchoma	Rahabu	uliyemkata	ndiye	wewe-	je-si	zamani
		H7294	H2672	H1931		H3808	H5769

Amka, Amka! Jivike nguvu, ewe mkono wa Bwana, Amka, kama siku zilizopita, kama vile vizazi vya zamani. Si ni wewe uliyemkata Rahabu vipande vipande, uliyemchoma yule joka?

10 הָלוֹא אֶתְּ הִיא הַמַּחְרַבֶּת יָם מִי תְהוֹם רַבָּה הַשְּׂמָה מְעַמְקֵי- 10
 kina-cha- uliyefanya vikuu vilindi maji-ya- bahari uliyekausha ndiye wewe- Je-si
[H4615](#) [H4815](#) [H4325](#) [H3220](#) [H1931](#) [H3808](#)

יָם הַרְדָּי לְעֵבֶר נְאוּלִים: 10
 bahari njia kuvuka waliokombolewa
[H1870](#) [H3220](#)

Si ni wewe uliyekausha bahari, maji ya kilindi kikuu, uliyefanya barabara katika vilindi vya bahari ili waliokombolewa wapate kuvuka?

11 וּפְדוּיָי יְהוָה יְשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרָנָה וְשִׂמְחַת 11
 Na-waliokombolewa-wa- watarudi na-watakuja Sayuni kwa-nyimbo na-furaha-ya-
[H6299](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0935](#) [H6726](#) [H7440](#) [H8057](#)

עוֹלָם עַל- רֵאשָׁם שָׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁיָוִן נָסוּ יְהוּזָן וְאִנְחָה: 11
 milele juu-ya- vichwa-vyao shangwe na-furaha watapata itakimbia huzuni na-kuugua
[H5769](#) [H8342](#) [H8057](#) [H5381](#) [H5127](#) [H3015](#) [H0585](#)

ס
s

Wale waliolipiwa fidia na Bwana watarudi. Wataingia Sayuni wakiimba; furaha ya milele itakuwa taji juu ya vichwa vyao. Furaha na shangwe zitawapata, huzuni na kulia kwa uchungu kutatoweka.

12 אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מְנַחֵמְכֶם מִי- אֶת וְתִירָאִי מֵאֲנָשׁ יָמוֹת 12
 Mimi mimi ndiye ninayekufariji ni-nani- wewe unaogopa mwanadamu atakayekufa
[H0595](#) [H0595](#) [H1931](#) [H5162](#) [H4310](#) [H3372](#) [H0582](#) [H4191](#)

וּמִבָּן- אָדָם חָצִיר יִנְתָּן: 12
 na-mwana-wa- binadamu nyasi atakayefanywa
[H0120](#) [H5414](#)

"Mimi, naam mimi, ndimi niwafarijie ninyi. Ninyi ni nani hata kuwaogopa wanadamu wanaokufa, wanadamu ambao ni majani tu,

13 וְתִשָּׁחַח יְהוָה עֲשֵׂה נֹטָה שְׂמִימִם אַרְדִּי וַיִּסַּד 13
 Na-umesahau Yahwe Muumba-wako aliyetandaza mbingu na-kuweka-msingi-wa- ardhi
[H7911](#) [H3068](#) [H5186](#) [H8064](#) [H3245](#) [H0776](#)

וְתִפְחַד תָּמִיד כָּל- הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת הַמִּצִּיק כָּאֶשֶׁר 13
 na-unaogopa daima kila- siku kwa-sababu-ya- ghadhabu-ya- mdhalimu kana-kwamba
[H6342](#) [H8548](#) [H3605](#) [H3117](#) [H6440](#) [H2534](#) [H6693](#)

כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית וְאִיהָ חֲמַת הַמִּצִּיק: 13
 amejiandaa kuharibu na-iko-wapi ghadhabu-ya- mdhalimu
[H7843](#) [H0346](#) [H2534](#) [H6693](#)

kwamba mnamsahau Bwana Muumba wenu, aliyezetanda mbingu na kuiweka misingi ya dunia, kwamba mnaishi katika hofu siku zote kwa sababu ya ghadhabu ya mdhalimu, ambaye nia yake ni kuangamiza? Iko wapi basi ghadhabu ya mdhalimu?

14 מָהָר צַעָה לְהַפְתֵּחַ וְלֹא- יָמוֹת לְשַׁחַת וְלֹא יִחְסַר 14
 Haraka mfungwa atafunguliwa na-hata- kufa shimoni na-hata kupungukiwa
[H6808](#) [H3808](#) [H4191](#) [H7845](#) [H3808](#) [H2637](#)

לְחֵמוֹ: 14
 mkate-wake
[H3899](#)

Wafungwa waliojikunyata kwa hofu watawekwa huru karibuni; hawatafia kwenye gereza lao, wala hawatakosa chakula.

יְהוָה	גִּלְיִי	וַיְהִימוּ	הַיָּם	רִגַע	אֵלֵי הַיָּד	יְהוָה	וְאֶנְכִי	15
Yahwe	mawimbi-yake	na-zinanguruma	bahari	ninaichafua	Mungu-wako	Yahwe	Na-mimi	
H3068	H1530	H1993	H3220		H0430	H3068	H0595	

שָׁמוֹ :
jina-lake
[H8034](#)

צְבָאוֹת
wa-majeshi

Kwa maana Mimi ndimi Bwana, Mungu wako, ambaye huisukasuka bahari ili mawimbi yake yangurume: Bwana Mwenye Nguvu Zote ndilo jina lake.

יָדִי	וּבְצֵל	כִּינְיָנִי	דְּבָרֵי	וְנִמְעָקָה	16	
mkono-wangu	na-katika-kivuli-cha-	kinywani-mwako	maneno-yangu	Na-nimeweka		
H3027	H6738	H6310	H1697			
לְצִיּוֹן	וְלֵאמֹר	אַרְצִי	וְלִיכֹד	שְׁמִי	לְנִטְעַ	כְּסִיתִיךָ
kwa-Sayuni	na-kusema	ardhi	na-kuweka-msingi-wa-	mbingu	kupanda	nimekufunika
H6726	H0559	H0776	H3245	H8064	H5193	H3680

ס
s

אָתָּה :
wewe

עַמִּי
watu-wangu-

Nimeweka maneno yangu kinywani mwako na kukufunika kwa uvuli wa mkono wangu: Mimi niliyeweka mbingu mahali pake, niliyeweka misingi ya dunia, niwaambiaye Sayuni, 'Ninyi ni watu wangu.'

מִיָּד	שָׁתִית	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלַם	קֹמִי	הֲתַעֲוֹרְרִי	הֲתַעֲוֹרְרִי	17
kutoka-mkono-wa-	umekunywa	wewe-ambaye	Yerusalemu	simama	amka	Amka	
H3027	H8354		H3389		H5782	H5782	
הַתְּרַעְלָה	כִּסֹּם	קִבְעַת	אֶת-	חֲמָתוֹ	כִּסֹּם	אֶת-	יְהוָה
kizunguzungu	kikombe-cha-	bakuli-la-	kile-	ghadhabu-yake	kikombe-cha-	kile-	Yahwe
H8653		H6907	H0853	H2534		H0853	H3068

מְצִית :
umekimaliza
[H4680](#)

שָׁתִית
umekunywa
[H8354](#)

Amka, amka! Simama, ee Yerusalemu, wewe uliyekunywa kutoka mkono wa Bwana kikombe cha ghadhabu yake, wewe uliyekunywa mpaka kufikia machujo yake, kikombe kile cha kunywea kiwafanyacho watu kuyumbayumba.

וְאִין	יֵלְזָה	בָּנִים	מִכְּל-	לָהּ	מִנְהַל	אִין	18
na-hakuna	aliowazaa	watoto	miongoni-mwa-kila-	kwake	anayeongoza	Hakuna-	
H0369	H3205		H3605		H5095	H0369	
	גְּדֻלָּה :	בָּנִים	מִכְּל-	בֵּיתָה	מִחֹזֶק		
	aliowakuza	watoto	miongoni-mwa-kila-	mkono-wake	anayeshika		
	H1431		H3605	H3027	H2388		

Kati ya wana wote aliowazaa hakuwepo hata mmoja wa kumwongoza, kati ya wana wote aliowalea hakuwepo hata mmoja wa kumshika mkono.

וְהָרַעַב	וְהִשְׁבֵּר	הַשָּׂד	לְךָ	יָנִיד	מִי	קִרְאִתִּיךָ	הִנֵּה	שְׁתֵּימ	19
na-njaa	na-maangamizo	uharibifu	kwako	atakayekulilia	ni-nani	zimekupata	hizi	Mbili	
H7458	H7667	H7701		H5110	H4310	H7122	H2007	H8147	
					אֲנִתְקַרֵּי :	מִי	וְהִתְרַב		
					atakayekufariji	ni-nani	na-upanga		
					H5162	H4310	H2719		

Majanga haya mawili yamekuja juu yako: ni nani awezaye kukufariji? Maangamizi, uharibifu, njaa na upanga: ni nani awezaye kukutuliza?

מְכַמֵּר	כְּתוּא	חֻצְבוֹת	כֹּל-	בְּרִישׁ	שְׂכָבוֹ	עֲלָפוֹ	בְּנִידֹה	20
mtegoni	kama-paa	barabara	kila-	mwisho-wa-	wamelala	wamezimia	Watoto-wako	
	H8377	H2351	H3605		H7901	H5968		

	אַלְהֵיָךְ:	נְעִירַת	יְהוָה	חַמְתָּ	הַמְלָאִים		
	Mungu-wako	karipio-la-	Yahwe	ghadhabu-ya-	wamejawa-na-		
	H0430	H1606	H3068	H2534	H4392		

Wana wako wamezimia, wamelala kwenye mwanzo wa kila barabara, kama swala aliyenaswa kwenye wavu. Wamejazwa na ghadhabu ya Bwana na makaripio ya Mungu wako.

ס	מִיָּנִין:	וְלֹא	וּשְׂכָרְתָּ	עֲנִיָּה	זֹאת	נָא	שְׁמַע־	לְכוּ	21
s	kwa-mvinyo	na-si	na-mlevi	mwenye-taabu	hili	tafadhali	sikia-	Kwa-hiyo	
	H3196	H3808	H7937	H6041	H2063	H4994	H8085		

Kwa hiyo sikiliza hili, wewe uliyeteswa, uliyelewa, lakini si kwa mvinyo.

הִנֵּה	עֲמֹו	יָרִיב	וְאֵלֵיָךְ	יְהוָה	אֲדַנֶּיךָ	אֲמַר	כֹּה-	22
tazama	watu-wake	anayetetea	na-Mungu-wako	Yahwe	Bwana-wako	asema	Hivyo-	
	H2009	H7378	H0430	H3068	H0113	H0559	H3541	

קִבְעַת	אֶת-	הַתְּרַעְלָה	כּוֹס	אֶת-	מִיָּדְךָ	לְקַחְתִּי	
bakuli-la-	kile-	kizunguzungu	kikombe-cha-	kile-	kutoka-mkono-wako	nimechukua	
H6907	H0853	H8653		H0853	H3027	H3947	

	עוֹד:	לְשִׁתּוֹתָהּ	תּוֹסִיפִי	לֹא-	חַמְתִּי	כּוֹס	
	tena	kukinywa	endelea	huta-	ghadhabu-yangu	kikombe-cha-	
	H5750	H8354	H3254	H3808	H2534		

Hili ndilo asemalo Bwana Mwenyezi wako, Mungu wako, yeye ambaye huwatetea watu wake: "Tazama, nimeondoa mkononi mwako kikombe kilichokufanya uyumbayumbe; kutoka kikombe hicho, kikombe cha kunywa cha ghadhabu yangu, kamwe hutakunywa tena.

שְׁתִּי	לְנַפְשְׁךָ	אָמְרוּ	אֲשֶׁר-	מוֹנֶנֶךָ	בֵּיד-	וְשִׁמְתִּיָּךְ	23
jiname	kwa-nafsi-yako	wamesema	ambao-	wanaokutesa	katika-mkono-wa-	Na-nitakiweka	
H7812	H5315	H0559		H3013	H3027		

ס	לְעֵבְרִים:	וְכַחֲוֶיךָ	גּוֹךְ	כְּאַרְצִי	וְתַשִּׁימִי	וְנַעֲבֶרְהָ	
s	kwa-wapitao	na-kama-njia	mgongo-wako	kama-ardhi	na-umefanya	na-tutapita	
		H2351		H0776			

Nitakiweka mikononi mwa watesi wako, wale waliokuambia, 'Anguka kifudufudi ili tuweze kutembea juu yako.' Ukaufanya mgongo wako kama ardhi, kama njia yao ya kupita."